



7. Žalm 39 – Modlitba v beznádeji

לִמְנַצַּח לִידִיתוֹן מִזְמוֹר לְדָוִד	1	Zbormajstrovi. Jedutunovi. Dávidov žalm	
אָמַרְתִּי אֲשֶׁמְרָה דְרָכַי מִחֲשׂוֹא בִלְשׁוֹנִי אֲשֶׁמְרָה לְפִי מַחֲסוֹם בְּעַד רִשְׁעִי לִנְגְדִי נֶאֱלַמְתִּי דוֹמִיָּה הַחֲשִׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֲבִי נֶעְכָּר חֶסְלִבִּי בְקִרְבִּי בַּהֲגִינִי תִכְעַר-אֵשׁ דְּבַרְתִּי בִלְשׁוֹנִי	2a 2b 2c 2d 3a 3b 3c 4a 4b 4c	Povedal som (si): "Budem dávať pozor na svoje cesty aby som nezhrešil (svojím) jazykom. Budem dodržiavať stráž pri svojich ústach, dokiaľ je HRIEŠNIK predou mnou." Ostal som nemý, v silenciu Mlčal som – bez šťastia a moja bolesť sa stupňovala. Srdce sa mi rozpálilo v hrudi a pri rozjímaní vzplanul vo mne oheň. A môj jazyk hovoril: (Vg/NVg: <i>Locutus sum in lingua mea</i>)	Hriešnik a žalmista
הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצְוִי וּמִדַּת יָמַי מַה-הִיא אֲדַע מַה-חֲדַל אָנִי הִנֵּה טַפְחוֹת נִתְּתָה יָמַי וְחֻלְדֵי כְּאִין נִגְדָדָד אֲךְ כָּל-הַבֵּל כָּל-אָדָם נִצָּב סֵלָה אֲךְ-בְּצֵלֶם (ἐν εἰκόνι) יִתְהַלֵּךְ-אִישׁ אֲךְ-הַבֵּל יִתְמִיּוֹן יִצְבֹּר וְלֹא-יָדַע מִי-אִסְפָּם	5a 5b 5c 6a 6b 6c 7a 7b 7c	"Daj mi poznať, PANE , môj koniec (Pr+) <i>i aká je ešte miera</i> mojich dní; <i>spoznám, aký je krátky môj život.</i> (") <i>Hľa na pár piadí si mi dní nameral</i> <i>a dĺžka môjho žitia je ako nič pred tebou.</i> Veru, každý (jeden) vzpriamený človek je len dych. SÉLA Veru, ako vidina odchádza/prechádza človek Veru, len nadarmo sa pachtí a lopotí, <i>poklady zháňa, hoc nevie, kto ich zoberie.</i>	PÁN a žalmista
וְעַתָּה מַה-קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תּוֹחַלְתִּי לָךְ הִיא מִכָּל-פְּשָׁעֵי הַצִּילֵנִי חֲרַפְתָּ נָבֵל אֶל-תְּשִׁימֵנִי נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח-פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הֲסֵר מִעָלַי נִנְעָד (μάστιξ plagas) מִתְגַּרְתָּ יָדָךְ אֲנִי כָלִיתִי בְּתוֹכָחוֹת עַל-עֵינֶיךָ וְיִסְרַת אִישׁ וְתִמַּס כְּעֵשׂ חַמּוּדוֹ אֲךְ הַבֵּל כָּל-אָדָם סֵלָה	8a 8b 9a 9b 10a 10b 11a 11b 12a 12b 12c	A teraz, v čo som dúfal, Pane? K tebe (sa obracia) moje očakávanie. <i>Zo všetkých mojich neprávostí, vyslobod' ma,</i> (Pr+) <i>na posmech hlupákovi ma nevystav!</i> (Pr-) Ostal som nemý, neotvorím ústa lebo ty si to urobil. <i>Odním odo mňa svoje rany,</i> (Pr+) <i>pod úderom tvojej ruky bo hyniem.</i> Keď trestami za neprávosti vychovávaš človeka, rozložíš ako mol' , čo má najtúžobnejšie; Veru, každý (jeden) človek len dychom. SÉLA	BOH Žalmista ČLOVEK
שְׁמַעְתָּ תִּפְלְתִי יְהוָה וְשׁוֹעֲתִי הַאֲזִינָה אֶל-דְּמָעָתִי אֶל-תִּחְרַשׁ כִּי גַר אֲנִי עִמָּךְ תּוֹשֵׁב כְּכֹל-אֲבוֹתָי הֲשַׁע מִמֵּנִי וְאֶבְלִינָה (ὄνα ἀναψύξω) בְּטָרִם אֵלַיךְ וְאִינֵנִי	13a 13b 13c 13d 13e 14a 14b	Vypočuj moju modlitbu, PANE (Pr+) <i>a k môjmu volaniu nakloň sluch</i> (Pr+) <i>K mojim slzavým nárekom, nebud' mlčanlivý;</i> (Pr-) <i>ved' som iba cudzinec u teba,</i> prebývajúci, ako všetci moji otcovia. <i>Odvráť odo mňa svoj pohľad a rozveselím sa,</i> (Pr+) <i>skôr, než odídem a než ma viac nebude."</i>	Zalmista a PÁN